

# Inhalt

---

<b>1. Einleitung .....</b>	<b>7</b>
1.1 Gegenstand der Dissertation: Wie bringt rumänische Literatur Europa hervor? ..	7
1.2 Theoretische Perspektiven: Europas unvollkommenes Anderes .....	17
1.3 Methodik: Eine multidimensionale Untersuchung .....	25
1.4 Forschungsstand: Europavorstellungen in ihrer historischen und disziplinären Vielfalt .....	30
 <b>2. Ästhetische und pragmatische Zugänge zu Europa: Mircea Cărtărescu, Adrian Marino (Rumänien) .....</b>	 <b>43</b>
2.1 Einheit, Vielfalt, Spaltung. Nationale und supranationale Literaturen .....	47
2.2 Übersetzung als Transformation .....	53
 <b>3. Europaentwürfe in der literarischen Fiktion .....</b>	 <b>73</b>
3.1 Ion D. Sîrbu: <i>Adio, Europa!</i> – Wie konnte Europa noch aus dem sozialistischen Rumänien konzipiert werden? .....	74
3.2 Dumitru Țepeneag (Frankreich): <i>Hotel Europa</i> – Europa zwischen Kultur und Geografie .....	87
3.3 Matei Vișniec (Frankreich): <i>Die Balkantrilogie</i> – In einer globalen Welt sind wir alle Migranten .....	100
 <b>4. Europäische Erfahrungen der Heimatlosigkeit: Norman Manea (USA), Herta Müller (rumänien-deutsche Perspektive) .....</b>	 <b>117</b>
4.1 Der Zusammenhang zwischen Exil, Vertreibung und Europa .....	120
4.2 Zwischen Abweisung und Anerkennung: Umstrittene Rumänität .....	123
4.2.1 Der Extraterritoriale: Norman Manea .....	123
4.2.2 Die Grenzgängerin: Herta Müller .....	141
4.2.3 Müller und die rumänische Sprache .....	143
4.3 Rumänische Literatur, transnationale Ausrichtung .....	150

<b>5. Europakritische Positionen .....</b>	163
5.1 Zum Kontext: Kontinuitäten in pro- und antiwestlichen Diskursen .....	163
5.2 Europa zwischen Skepsis und Bewunderung: Horia-Roman Patapievici (Rumänien).....	173
5.3 <i>Fuck you, Eu.ro.Pa!</i> (Nicoleta Esinencu, Republik Moldau) .....	198
<b>6. Zwischenfazit. Europa überwinden? .....</b>	209
6.1 Rumänische Literaturschaffende als Europäerinnen und Europäer: Blinde Flecken und Widersprüche .....	211
6.2 Relational statt national: Neuere rumänische Forschungen .....	222
<b>7. Fazit und Ausblick. Rumänien in Europa .....</b>	237
<b>Literaturverzeichnis .....</b>	245
<b>Danksagung .....</b>	261